

**SUSITARIMAS DĖL 2021-09-15 PREKIŲ IR
PASLAUGŲ PIRKIMO-PARDAVIMO
SUTARTIES NR. 6PS-20-271 PAKEITIMO**

6PS-23-15A

Vilnius, 2023 m. birželio 8 d.

Valstybės įmonė Lietuvos oro uostai, buveinės adresas Rodūnios kelias 10A, Vilnius, Lietuva, juridinio asmens kodas 120864074, atstovaujama laikinai generalinio direktoriaus pareigas einančio Aviacinių paslaugų skyriaus vadovo Aurimo Stikliūno, veikiančio pagal susisiekimo ministro 2022 m. birželio 23 d. įsakymą Nr. 3P-38 (toliau – **Klientas**),
ir

RESA Airport Data Systems, buveinės adresas Pôle d'Activités de la Bretagne, 16 rue Augustin Fresnel, 85600 Montaigu-Vendée, Prancūzija, juridinio asmens kodas 383811551, atstovaujama vykdančiojo direktoriaus Renaud Willard, veikiančio pagal bendrovės registracijos liudijimą (toliau – **Tiekėjas**),

Klientas ir Tiekėjas toliau abu kartu vadinami „**Šalimis**“, o kiekvienas atskirai – „**Šalimi**“, atsižvelgdami į tai, kad:

A) Šalys 2020 m. rugsėjo 15 d. sudarė prekių (toliau – **Prekės**) bei su jomis susijusių paslaugų (toliau – **Paslaugos**) teikimo sutartį Nr. 6PS-20-271 (toliau – **Sutartis**), pagal kurią Tiekėjas įsipareigojo Sutartyje numatytais sąlygomis pateikti nurodytas Prekes ir suteikti nurodytas Paslaugas, kaip numatyta Sutartyje, ir pašalinti Prekių ir/ar Paslaugų trūkumus (jei tokių būtų), o Klientas įsipareigojo Sutartyje numatyta tvarka priimti tinkamai pristatytas Prekes ir tinkamai suteiktas Paslaugas ir sumokėti Tiekėjui Sutartyje numatytą kainą;

B) Sutarties specialiųjų sąlygų (toliau – **SS**) 2.7 punkte numatyta, kad visos „Techninėje specifikacijoje“ nurodytos Prekės turi būti pateiktos bei su jomis susijusios Paslaugos suteiktos per 36 mėnesius nuo Sutarties įsigaliojimo dienos;

C) Sutarties 1 priedo „Techninė specifikacija“ 2.1.3.5 punkte numatytas 5 mėnesių nuo užsakymo pateikimo dienos keleivių registracijos sistemų bendros programinės aplinkos diegimo ir konfigūravimo Kauno oro uoste terminas;

D) Keleivių registracijos sistemų bendros programinės aplinkos ir techninės įrangos sistemos diegimo bei priežiūros paslaugų pirkimas pradėtas vykdyti dar prieš COVID-19 pandemiją, kai Vilniaus ir Kauno oro uostų terminalų plėtrą buvo numatyta atlikti dar 2021 - 2022 metais;

**AGREEMENT ON THE AMENDMENT OF THE
GOODS AND SERVICES PURCHASE-SALE
CONTRACT NO. 6PS-20-271 OF 2020-09-15**

6PS-23-15A

Vilnius, 8th June 2023

State Enterprise Lithuanian Airports, address of the registered office Rodūnios kelias 10A, Vilnius, Lithuania, legal entity code 120864074, represented by Acting Chief Executive Officer Aurimas Stikliūnas, acting in accordance with in 2022 June 23 Order of the Minister of Transport No. 38 the Articles of Association of the Company (hereinafter referred to as the the **Customer**),
and

RESA Airport Data Systems, address of the registered office Pôle d'Activités de la Bretagne, 16 rue Augustin Fresnel, 85600 Montaigu-Vendée, France, company code 383811551, represented by Managing Director Renaud Willard, acting according to company registration certificate (hereinafter referred to as the **Provider**),

The Customer and the Provider are hereinafter jointly referred to as the **Parties** and each of them separately as the **Party**, having taken into consideration that:

A) On 15 September 2020 the Parties concluded the contract for the provision of goods (hereinafter - the **Goods**) and related services (hereinafter - the **Services**) No. 6PS-20-271 (hereinafter referred to as the **Contract**), in accordance with which the Provider undertook to deliver Goods and provide Services in accordance with the conditions laid down in the Contract, and remedy defects of Goods and/or Services (if any), whereas the Customer undertook to accept properly delivered Goods and properly provided Services and pay the price indicated in the Contract;

B) The Clause 2.7 of the Special Terms and Conditions of the Contract (hereinafter - **SC**) provides that all Good described in “Technical specification” must be delivered and Services related with them shall be provided within 36 months from the effective date of the Contract;

C) In accordance with the Point 2.1.3.5 of the First Annex “Technical Specification” of the Contract Common use passenger processing systems installation and configuration at Kaunas Airport is scheduled to be completed within 5 months from the date of order submission;

D) The procurement of the installation and maintenance Services of Common use passenger processing systems was started even before the COVID-19 pandemic, when the expansion of the terminals of Vilnius and Kaunas airports was planned to be carried out in 2021-2022;



E) Dėl COVID-19 pandemijos ir kitų aplinkybių, kurių protingas ir apdairus Klientas negalėjo iš anksto numatyti, Vilniaus ir Kauno oro uostų terminalų plėtros projektų terminas nusikėlė. Šiai dienai planuojama terminalų rekonstrukciją pabaigti 2025 m.:

Vilniaus oro uosto terminalo plėtros projekto pabaigos preliminarus terminas - 2025-01-31;

Kauno oro uosto terminalo plėtros projekto pabaigos preliminarus terminas - 2025-12-31.

Šio termino nebuvo galima numatyti ir įvertinti, vykdant keleivių registracijos sistemų bendros programinės aplinkos ir techninės įrangos sistemos diegimo bei priežiūros paslaugų pirkimą bei pasirašant Sutartį.

F) Keleivių registracijos sistemų bendros programinės aplinkos ir techninės įrangos sistemos pristatymo ir diegimo terminai glaudžiai siejasi su Vilniaus ir Kauno oro uostų terminalų plėtros terminais, kadangi nepabaigus rangos darbų terminaluose, naujosios keleivių registracijos sistemų bendros programinės aplinkos ir techninės įrangos nebus kur pristatyti ir įdiegti, todėl reikalinga Sutarties SS 2.7 punkte numatyta Prekių tiekimo ir su jomis susijusių Paslaugų teikimo terminą papildomai pratęsti 27 mėnesiais;

G) Sutarties vykdymo eigoje iš esmės pasikeitė geopolitinė situacija, Prekių, įsigyjamų pagal Sutartį, prieinamumas tapo ribotas, išsibalansavo įprastinė rinkoje nusistovėjusi tvarka, dėl ko itin pailgėjo objektyvūs Prekių pristatymo terminai. Įprastas pristatymo terminas, anksčiau buvęs ~ 1 mėnuo, pasikeitė į ~4–5 mėnesius. Atsižvelgiant į tai, tikslinga Sutarties 1 priedo „Techninė specifikacija“ 2.1.3.5 punkte numatyta 5 mėnesių terminą, skaičiuojamą nuo užsakymo pateikimo dienos, pratęsti iki 10 mėnesių. Atitinkamai toks pakeitimas reikalingas „Techninės specifikacijos“ 2.3.2 ir 2.4.6 punktams, kuriuose taip pat nurodytas Kauno oro uosto keleivių registracijos sistemų bendros programinės aplinkos ir techninės įrangos diegimo 5 mėnesių terminas;

H) Pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – **PĮ**) 97 str. 1 d. 3 p. numato, kad pirkimo sutartis jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiama neatliekant naujos pirkimo procedūros, kai pakeitimo poreikis atsirado dėl aplinkybių, kurių protingas ir apdairus perkantysis subjektas negalėjo numatyti, ir kai kartu yra šios sąlygos: pakeitimas iš esmės nepakeičia pirkimo sutarties pobūdžio; atskiro pakeitimo vertė neviršija 50 procentų pradinės pirkimo sutarties vertės. Tokiais pakeitimais negali būti siekiama išvengti PĮ pirkimui nustatytos tvarkos taikymo;

E) Due to the COVID-19 pandemic and other circumstances that a reasonable and prudent Client could not foresee in advance, the deadline for the development projects of Vilnius and Kaunas airports terminals has been postponed. To date, it is planned to complete the reconstruction of the terminals in 2025:

The preliminary deadline for the completion of Vilnius airport terminal expansion project is January 31, 2025;

The preliminary deadline for the completion of Kaunas airport terminal expansion project is December 31, 2025.

This deadline for the terminal reconstruction could not be anticipated and evaluated when carrying out the procurement of the installation and maintenance Services of Common use passenger processing systems and signing the Contract.

F) The deadlines for the delivery and installation of Common use passenger processing systems are closely related to the deadlines for the expansion of terminals at Vilnius and Kaunas airports, whereas until the contract works at the terminals are completed, there will be no place to deliver and install Common use passenger processing systems, therefore, it is necessary to extend the term of supply of Goods and related Services provided for in the clause 2.7 of the SC of the Contract by an additional 27 months;

G) During the execution of the Contract, the geopolitical situation has changed fundamentally, the availability of the Goods purchased under the Contract has become limited, the normal order established in the market has been out of balance, as a result of which the objective delivery terms of the Goods were significantly extended. The usual delivery time, which used to be ~1 month, has changed to ~4-5 months. In view of the above, it is appropriate to extend the stipulated period of 5 months, which is provided in the Point 2.1.3.5 of the First Annex "Technical Specification" to the Contract and calculated from the date of placing the order, to 10 months. Accordingly, such a change is required for Points 2.3.2 and 2.4.6 of the "Technical Specification", which also indicate a deadline of 5 months for the implementation of the common use passenger processing systems of Kaunas Airport;

H) Point 3 of Part 1 of Article 97 of the Law on Procurement by Contracting Entities acting in the Field of Water Management, Energy, Transport or Postal Services (hereinafter referred to as the **PL**) provides that contract may be modified during their term without a new procurement procedure when the need for modification has been brought about by circumstances which a reasonable and diligent contracting authority could not foresee, and where all of the following conditions are fulfilled: the modification does not alter the overall nature of the contract; the value of each modification shall not exceed 50 % of the value of the original Contract. Such modifications shall not be aimed at



circumventing the procurement procedure laid down in this PL.

Šalys, vadovaudamosi PĮ 97 straipsnio 1 dalies 3 punktu bei Sutarties bendrųjų sąlygų 13.7.1 ir 13.7.2 punktais, sudarė šį susitarimą (toliau – **Susitarimas**) ir susitarė:

Following Point 3 of Part 1 of Article 97 of the PL as well as Points 13.7.1. and 13.7.2 of the General Provisions of the Contract, the Parties concluded the following Agreement (hereinafter referred to as the **Agreement**) and have agreed on the following:

1. Papildomai pratęsti Sutarties SS 2.7 punkte nurodytą Prekių tiekimo bei su jomis susijusių Paslaugų suteikimo terminą 27 mėnesiais, numatant, kad visos „Techninėje specifikacijoje“ nurodytos Prekės turi būti pateiktos bei su jomis susijusios Paslaugos suteiktos per 63 mėnesius nuo Sutarties įsigaliojimo dienos;

1. Additionally, to extend the term of supply of Goods and related Services specified in the Clause 2.7 of SC of the Contract by 27 months, anticipating that all the Goods specified in the "Technical Specification" must be supplied and the Services related to them must be provided within 63 months from the effective date of the Contract.

2. Pakeisti Sutarties 1 priedo „Techninė specifikacija“ 2.1.3.5 punktą, išdėstant jį taip:
„Tiekėjas privalės per ne ilgiau nei per 10 mėnesių įdiegti ir sukonfigūruoti oro linijų bendrovių keleivių registracijos sistemų bendrą programinę aplinką ir techninę įrangą Kauno oro uoste”.

2. To amend the Point 2.1.3.5 of the First Annex “Technical Specification” of the Contract, arranging it as follows:
“The Provider shall have to install and configure Common use passenger processing system at Kaunas airport within 10 months from placing the order”.

3. Patikslinti Sutarties 1 priedo „Techninė specifikacija“ 2.3.2 punktą, nurodant, jog Tiekėjas įsipareigoja pilnai įdiegti sistemą Kauno oro uoste per 10 mėnesių nuo užsakymo pateikimo dienos.

3. To clarify the Point 2.3.2 of the First Annex “Technical Specification” of the Contract stating that the Provider undertakes to fully install the system at Kaunas airport within 10 months from the date of placing the order.

4. Patikslinti Sutarties 1 priedo „Techninė specifikacija“ 2.4.6 punktą, nurodant, jog etapo - „KUN oro linijų bendrovių keleivių registracijos sistemų bendros programinės aplinkos ir techninės įrangos diegimas” – užbaigimo terminas yra 10 mėnesių nuo užsakymo pateikimo datos.

4. To clarify the Point 2.4.6 of the First Annex “Technical Specification” of the Contract stating that the deadline for completion of the stage - “KUN Common use passenger processing system installation” - is 10 months from the date of placing the order.

5. Kitos Sutarties sąlygos, nepaminėtos šiame Susitarime, lieka nepakitusios ir Šalys patvirtina iš jų kylančias prievolės.

5. Other provisions of the Contract not mentioned under this Agreement shall remain unchanged and the Parties shall confirm the obligations arising therefrom.

6. Susitarimas yra neatskiriama Sutarties dalis.

6. This Agreement is an integral part of the Contract.

7. Susitarimas sudarytas dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai. Elektroninės formos Susitarimas, pasirašant jį kvalifikuotais elektroniniais parašais, sudaromas vienu egzemplioriumi.

7. The Agreement is made up of two equally authentic copies, one for each Party. The Agreement in electronic form shall be sign in a single copy by means of a qualified electronic signature.



KLIENTAS/CUSTOMER

TIEKĖJAS/PROVIDER

**Valstybės įmonė Lietuvos oro uostai /
State Enterprise Lithuanian Airports**

JSC RESA Airport Data Systems

Aviacinių paslaugų skyriaus
vadovas, i. e. generalinio
direktoriaus pareigas /
Acting Chief Executive
Officer

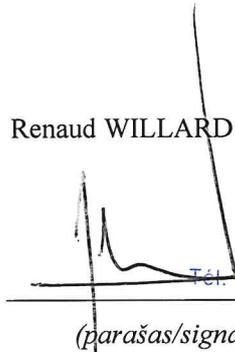
Managing Director

Aurimas Stikliūnas

Renaud WILLARD



(parašas/signature)



RESA
S.A.S. au capital de 262.925 Euros
16, rue Augustin Fresnel
Pôle d'Activités de la Bretonnière
85600 MONTAIGU-VENDEE
Tél. +33(0)2 51 24 70 00 - Fax +33(0)2 51 24 70 01
RCS La Roche sur Yon 383 811 551

Date of signature/

Date of signature/

June 23, 2023

